

CONVENI ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA
I VIRGILI I THE NATIONAL MUSEUM OF
THE AMERICAN INDIAN, SMITHSONIAN
INSTITUTION

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
AND
THE NATIONAL MUSEUM OF THE AMERICAN IN-
DIAN
SMITHSONIAN INSTITUTION

Aquest conveni és signat, d'una part, per la Universitat Rovira i Virgili (en endavant URV), representada pel Sr. Francesc Xavier Grau Vidal, rector de la URV en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC 5634, de 21 de maig de 2010), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012), i d'una altra, pel The National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, Washington, DC (en endavant NMAI), representat pel Sr. Kevin Gover, director.

This memorandum of understanding ("MOU") was signed, in part, by the Universitat Rovira i Virgili, ("URV") represented by Dr. Francesc Xavier Grau Vidal by virtue of his appointment by Decree 65/2010, 18 May (DOGC no. 5634, 21 May), and who represents the URV by virtue of the competences established in article 66 of the Statute of the URV, which was approved by Decree 202/2003, 26 August (DOGC no. 3963, 8 September) and modified by Agreement GOV/23/2012, of 27 March (DOGC 6100, of 2 April 2012), and the National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, Washington, D.C. ("NMAI"), represented by its director, Mr. Kevin Gover.

1. Propòsit. El NMAI organitza una exposició que porta per títol "Qhapac Nan: The Way of the Inka". El Dr. Ricardo Mar Medina, professor adscrit al Departament d'Història i Història de l'Art de la URV, i el NMAI han treballat de manera conjunta en el projecte d'elaboració del mapa que ha de permetre visualitzar Cusco a l'època del contacte, els anys 1500, àmbit en el qual la URV ha de contribuir amb la seva experiència tant en l'exposició com en altres programes educatius. Les dues institucions creiem que la cooperació resultarà mútuament beneficiosa. La URV i el NMAI signem, doncs, aquest conveni per expressar el nostre compromís de cooperar formalment, identificar les àrees que mereixen compartir esforços d'una forma especial i especificar els mecanismes de cooperació i comunicació.

1. Purpose. NMAI is currently planning an exhibition titled: Qhapac Nan: The Way of the Inka. Dr. Ricardo Mar Medina, a professor affiliated to the Department of History and Art History of the URV, and NMAI have worked together on a mapping project that envisions Cusco at the time of contact in the 1500s. The URV's expertise in this area will be a great contribution to the exhibition and other educational programs. The two institutions believe that cooperation will be mutually beneficial. The URV and NMAI have entered into this MOU to express their commitment to cooperate formally, to identify areas they believe warrant special attention for shared efforts, and to specify mechanisms for cooperation and communication.

2. Antecedents. El Qhapaq Nan (el gran camí inca) engloba físicament el paisatge andí de l'Amèrica del Sud, ja que passa per Colòmbia, Equador, Perú, Bolívia, Argentina i Xile. El camí va tenir un paper clau en la conquesta inca i el control polític i l'administració centrada a Cusco (Perú), d'una gran extensió i varietat de territoris, així com a eix de comunicació i transport. Actualment, perviu com un pilar i un símbol del poder imperial inca i de l'enginy tecnològic.

2. Background. The Qhapaq Nan (the great Inka Road) physically encompasses the Andean landscape of South America, from Colombia through Ecuador, Peru, Bolivia, Argentina and Chile. The road was key to the Inka conquest, political control and administration in Cusco, Peru, of vast and varied territories as well as an axis of communication and transport. It remains today as a pillar and symbol of Inka imperial power and technological ingenuity.

3. Potential areas of cooperation. URV and

3. Àrees potencials de cooperació. La URV i el NMAI volem destinar els esforços a identificar i fer realitat els projectes de cooperació i programes que es considerin més beneficiosos. Les potencials àrees de cooperació inclouen, entre d'altres:

- a. Conceptes d'enginyeria inca i formes de mostrar aquests conceptes en una exposició.
- b. Reconstrucció de Cusco, la capital inca, abans del contacte amb els europeus i formes d'exhibir-ho en l'exposició.
- c. Programes públics, actes i reunions científiques.
- d. Programes educatius, desenvolupament del currículum i altres programes públics.
- e. Publicacions.
- f. Web i programes multimèdia.
- g. Planificació i producció dels mitjans, incloent-hi les xarxes socials, dispositius portàtils i altres formes de comunicació electrònica.
- h. Recerca i contactes d'experts culturals (professionals).
- i. Iniciatives per a la conservació de la cultura i l'entorn.

El desenvolupament de projectes específics en aquestes àrees ha d'estar subjecte a nous acords i a disponibilitat de finançament.

4. Àrea específica de cooperació. El Dr. Ricardo Mar Medina és arquitecte arqueòleg. Durant els darrers anys, ell i el seu equip d'especialistes han treballat en l'elaboració del mapa de Cusco a l'època del contacte. Han culminat els treballs en el jaciment arqueològic de Sacsayhuaman, i l'estiu passat van completar la seva feina de recerca, juntament amb dues institucions més, per reproduir en un model digital 3D la capital de Tawantinsuyu, Cusco, que confirma la clàssica forma de puma. Aquest ha de ser el mapa digital més recent, innovador i original, en el sentit que és el primer mapa complet de la ciutat en el moment del contacte i proporciona noves dades que no es troben en el corpus disponible per als estudis de la cultura inca.

5. Finançament. Aquest conveni no obliga cap de les dues parts a fer-se càrrec del finançament, a signar cap contracte o acord ni a contraure cap obligació econòmica. Aquest conveni no suposa la creació de cap dret o benefici aplicable legalment, substantiu ni processal, aplicable per llei o equitat contra cap de les parts, el seus funcionaris o treballadors o cap altra persona.

NMAI will use good faith efforts to identify and pursue the cooperative projects and programs that they may consider beneficial. Potential areas of cooperation include, but are not limited to:

- a. Inka engineering concepts and ways to show these concepts in an exhibition.
- b. Visioning what Cusco, the Inka capital, looked like before contact with European peoples and ways this could be exhibited in our exhibition.
- c. Public programs, events and symposia.
- d. Education programs, curriculum development and other public programs.
- e. Publications
- f. Web / multi-media programs
- g. Media planning and production including forms of social media, hand held devices and other forms of electronic based communication.
- h. Research and contacts for cultural experts (practitioners).
- i. Initiatives for conservation of culture and the environment.

The development of specific projects in these areas will be subject to further agreement and available funding.

4. Specific area of cooperation. Dr. Ricardo Mar Medina, architect-archaeologist. For the past few years Ricardo Mar Medina and his team of experts have been working on mapping Cusco at the time of contact. They completed the work on the archaeological site of Saqsaywaman and this past summer completed their investigative work alongside two other institutions to replicate a 3-D digital model of the capital of Tawantinsuyu, Cusco, that demonstrates the classic puma shape. This digital map will be the most recent, innovative, and original, in the sense that it is the first complete map of the city at the point of contact, and it provides new information previously unknown to those studying Incan culture.

5. Funding. Nothing in this MOU obligates either party to expend funds or enter into any contract, agreement or to incur any financial obligation. This MOU does not create any legally enforceable right or benefit, substantive or procedural, enforceable by law or equity against any party, its officers or employees, or any other person.

6. Direction and designated staff contacts. The URV's Vice-Rector for Research and Connections with Health Institutions and the Director of

6. Direcció i personal de contacte designat. El vicerector/a d'Investigació i Relacions amb Institucions Sanitàries de la URV i el director/a del NMAI han de supervisar i dirigir la implementació d'aquest conveni, designar el personal de contacte i responsabilitzar-se d'aquesta aplicació a les institucions respectives.

7. Altres disposicions

a. Les parts hem de comunicar aquesta col·laboració i fer-ne publicitat, però els usos dels noms o logotips han de ser aprovats amb antelació com es descriu en el punt 9.

b. Cap de les dues parts no pot tramitar cap sol·licitud de finançament que afecti el treball col·lectiu en relació amb aquest conveni sense tenir l'aprovació prèvia de l'altra part.

c. Les parts acordem que som responsables dels actes negligents i les omissions dels nostres treballadors i agents que puguin causar danys a persones que no formen part d'aquest conveni o perjudici a les propietats com a conseqüència de les activitats que s'hi preveuen.

d. Res del que figura en aquest conveni no pot ser considerat com una renúncia a la immunitat sobirana o governamental de què gaudeix cada part.

e. Aquest conveni només pot ser esmenat amb l'acord mutu i per escrit de les parts.

f. Aquest conveni no pot ser cedit a tercers per cap de les dues parts.

g. Qualsevol desacord en la interpretació d'aquest conveni que no pugui resoldre el personal de contacte designat en el punt 6 ha de ser tramès als més alts funcionaris d'ambdues parts perquè se solucioni de manera apropiada.

8. Vigència. Aquest conveni es fa efectiu en la data en què el document sigui signat pels representants de la URV i el NMAI, segueix vigent per un període de cinc anys i pot ser renovat per acord mutu de les parts. Pot ser modificat o esmenat per escrit amb l'acord mutu de les parts. Qualsevol de les parts pot posar fi a aquest conveni, amb una notificació prèvia escrita a l'altra part amb almenys noranta dies d'antelació.

9. Ús del nom. Cap de les dues parts no pot fer ús del nom o el logotip de l'altra part per a usos de promoció, recaptació de fons o cap altra activitat sense haver obtingut prèviament consentiment escrit de l'altra part.

the NMAI will oversee and direct the implementation of the MOU and shall designate staff at their respective institutions to serve as points of contact and of responsibility for implementation.

7. Other provisions.

a. The parties may make factual statements to the public to describe their collaboration but all other uses of the name or logo must be approved in advance as set forth in part 9.

b. Neither party may issue any request for funding concerning joint efforts in connection with this MOU without obtaining prior approval from the other party.

c. Each party agrees that it is responsible for the negligent acts or omissions of its agents and employees causing injury to persons not a party to this MOU or damage to property arising from the activities under this MOU.

d. Nothing herein shall be deemed a waiver of any governmental or sovereign immunity available to any party.

e. This MOU shall only be amended upon mutual written agreement by the parties.

f. This MOU shall not be assigned by either party.

g. Any disagreement over the interpretation of this MOU that cannot be resolved by the designated staff contacts in part 6 shall be submitted to the parties' respective higher officials for appropriate resolution.

8. Effectiveness. This MOU will take effect on the date when the document has been signed by representatives of both URV and NMAI and will remain in effect for a term of five years and may be renewed by mutual agreement of the parties. It may be modified or amended upon the mutual agreement of the parties in writing. This MOU may be terminated by either party upon at least 90 days prior written notice.

9. Use of name. Neither party shall use the name or logo of the other party in connection with promotion, fundraising, or other activity without first obtaining the prior written consent of the other party.

I, en prova de conformitat, els sotasignats subscriuim aquest acord per duplicat, en anglès i en català, i garantim que estem convenientment autoritzats a signar aquest conveni.

IN WITNESS HEREOF, Universitat Rovira i Virgili and the National Museum of the American Indian hereby execute this agreement in duplicate, in Catalan and in English. The parties below warrant and represent that they are duly authorized to sign this MOU.

Lloc i data: *Tarapone, 20 d'octubre de 2013*

Place/date:



Dr. Francesc Xavier Grau i Vidal
Rector
Universitat Rovira i Virgili

A handwritten signature in cursive script, which appears to read 'Kevin Gover', is written over the printed name and title.

Mr. Kevin Gover
Director
National Museum of the American Indian